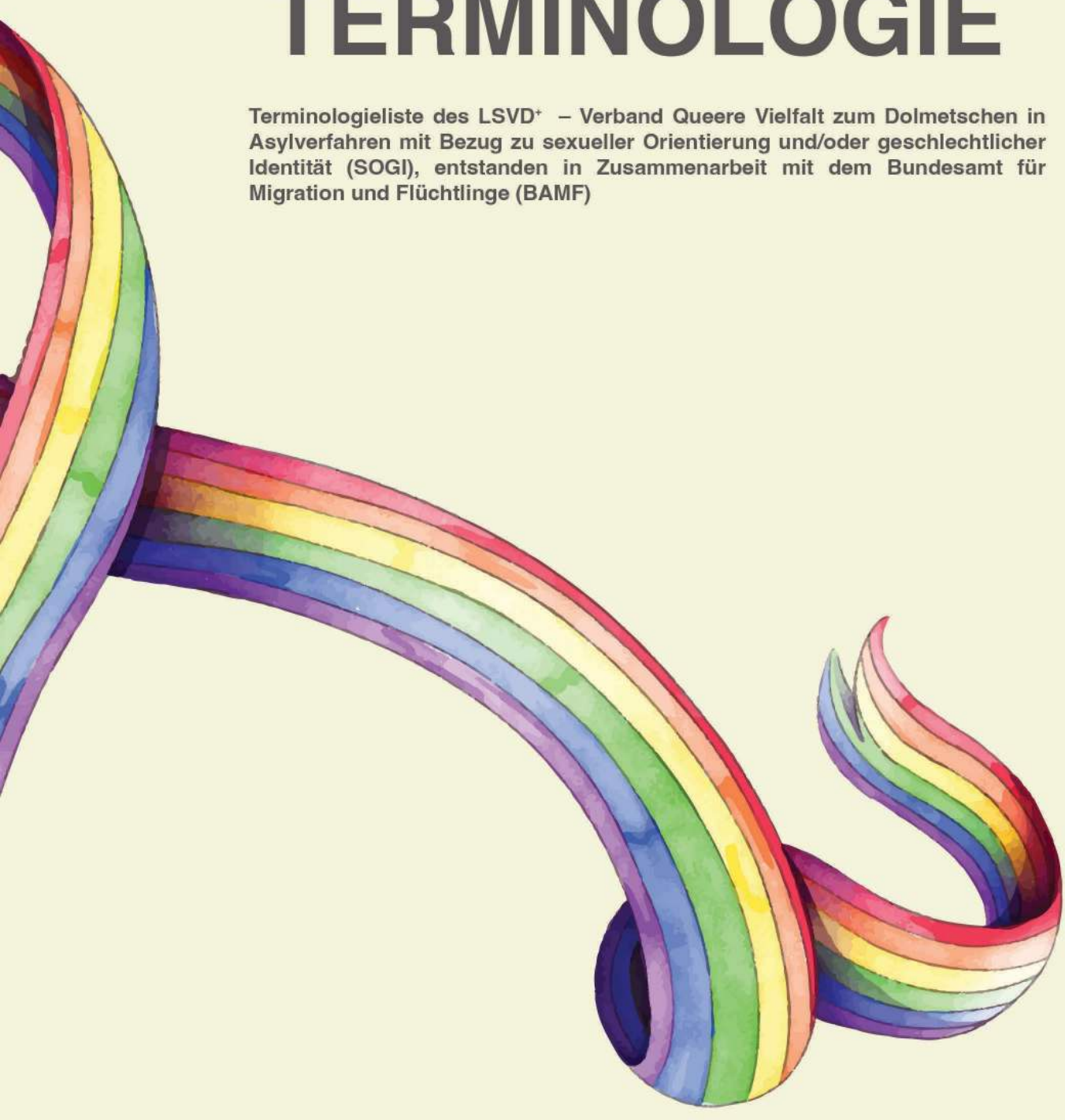
TERMINOLOGIE

Terminologieliste des LSVD⁺ – Verband Queere Vielfalt zum Dolmetschen in Asylverfahren mit Bezug zu sexueller Orientierung und/oder geschlechtlicher Identität (SOGI), entstanden in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)



Liebe Dolmetscher*innen,

mit dieser Fibel in den Sprachen Arabisch, Dari, Englisch, Französisch, Paschtu, Persisch, Russisch, Tigrinya, Türkisch und Urdu möchten wir Sie dazu einladen, mehr über sexuelle und geschlechtliche Identitäten zu erfahren. Denn: Auch in Deutschland erleben lesbische, schwule, bisexuelle, trans* sowie intergeschlechtliche und queere Menschen (LSBTIQ*) in ihrem Alltag Ausgrenzungen, die sensibel, aber klar benannt werden müssen. Mit dieser Fibel wollen wir informieren, aufklären und dabei helfen, Vorurteile gegenüber LSBTIQ* zu überwinden. Denn Unsicherheiten entstehen oft aus einem Mangel an Wissen über das Leben, die Gefühle und Ängste von anderen Menschen. Deshalb sind Worte wichtig, um über die eigenen Erfahrungen sprechen zu können.

Die neu zugewanderten sowie die asylsuchenden lesbischen, schwulen, bisexuellen, trans* sowie intergeschlechtlichen und queeren Menschen brauchen eine respektvolle und sensible Atmosphäre, um ihre Bedürfnisse zu kommunizieren. Viele LSBTIQ* Menschen reden nicht über ihre Probleme, weil sie während des Dolmetschens mit abwertenden Begrifflichkeiten in ihrer Muttersprache konfrontiert sind. Wir möchten die Ängste minimieren und eine respektvolle Ansprache sowie Begrifflichkeiten bereitstellen, die der Würde des Menschen gerecht werden.

Der Abdruck der Listen in dieser Fibel erfolgt mit Genehmigung des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge (BAMF). Weitere Informationen zur BAMF-Terminologie SOGI finden Sie auf der Website des Bundesamtes [www.bamf.de].

Wir laden Dolmetscher*innen und Übersetzer*innen dazu ein, diese Fibel als Unterstützung für Ihre wertvolle Arbeit zu nutzen und sie auch zum Anlass zu nehmen, miteinander über diese Themen ins Gespräch zu kommen. Die Sprachlosigkeit muss überwunden werden. Wir wünschen Ihnen allen viel Erfolg und Kraft!

(LSVD^{+} – Bundesvorstand)

INHALTSVERZEICHNIS

- Englisch 3
- Französisch 4
- Russisch 5
- Türkisch 6
- Arabisch 7
- Urdu 9
- Dari 11
- Paschto 13
- Persisch 15
- Tigrinya 17
- Impressum 19

ENGLISCH

Deutsch	Fremdsprache	Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	General Act on Equal Treatment	
asexuell	asexual	
bisexuell	bisexual	
„Gay Pride“	Gay Pride	
cis / cisgeschlechtlich	cisgender	
Coming-out	coming-out	
dritte Geschlechtsoption	third gender option	
eingetragene Partnerschaft	civil partnership	
Geschlechtsangleichung / Transition	gender transitioning	
Geschlechtsausdruck	gender expression	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	gender identity	
geschlechtsneutral	gender-neutral	
heterosexuell	heterosexual	
homofeindlich	homophobic	
homosexuell	homosexual	
inter / intergeschlechtlich	intersex	
Konversionsbehandlung	conversion therapy	
lesbisch	lesbian	
LSBTI (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich)	LGBTI (= lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex)	
nicht-binär	non-binary	
outen (jemanden)	to out sb	
outen (sich)	to come out	
pansexuell	pansexual	
queer	queer	
Schrank, im / ungeoutet	in the closet / closeted	
schwul	gay	
sexuelle Orientierung	sexual orientation	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	SOGI (= sexual orientiation and gender identity)	
soziales Geschlecht / Gender	gender	
trans / transgeschlechtlich	trans / transgender	
transfeindlich	transphobic	

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	hermaphrodite	
männliche homosexuelle Person	poof	
transgeschlechtliche Person	–	
weibliche homosexuelle Person	lesbo, lezzer	

FRANZÖSISCH

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	loi générale sur l'égalité du traitement (allemande)	
asexuell	asexuel/le	
bisexuell	bisexuel/le	
„Gay Pride"	Parade / Défilé de la Fierté	
cis / cisgeschlechtlich	cisgenre	
Coming-out	coming-out	
dritte Geschlechtsoption	troisième genre	
eingetragene Partnerschaft	partenariat enregistré	
Geschlechtsangleichung / Transition	transition de genre	
Geschlechtsausdruck	expression de genre	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	identité de genre	
geschlechtsneutral	genre neutre	
heterosexuell	hétérosexuel/le	
homofeindlich	homophobe	
homosexuell	homosexuel/le	
inter / intergeschlechtlich	intersexe, intersexué/e	
Konversionsbehandlung	thérapie de conversion	
lesbisch	lesbienne	
LSBTIQ (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich, queer)	LGBTIQ	
nicht-binär	non-binaire	
outen (jemanden)	sortir qn	
outen (sich)	faire son coming-out	
pansexuell	pansexuel/le	
queer	queer	
Schrank, im / ungeoutet	garder son homosexualité secrète	
schwul	gay	
sexuelle Orientierung	orientation sexuelle	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	SOGI (orientation sexuelle et identité de genre)	
soziales Geschlecht / Gender	genre	
trans / transgeschlechtlich	trans / transgenre	
transfeindlich	transphobe	

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	hermaphrodite	
männliche homosexuelle Person	homo	
transgeschlechtliche Person	travelo	
weibliche homosexuelle Person	gouine	

RUSSISCH

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	Общий закон о равном обращении	
asexuell	асексуал(ьный, -ьная)	
bisexuell	бисексуал(ьный, -ьная)	
„Gay Pride“	гей-парад / (гей-)прайд	
cis / cisgeschlechtlich	цисгендер(ный, -ная)	
Coming-out	каминг-аут	
dritte Geschlechtsoption	третий гендер / третий пол	
eingetragene Partnerschaft	зарегистрированное гражданское партнёрство	
Geschlechtsangleichung / Transition	(трансгендерный) переход	
Geschlechtsausdruck	гендерное самовыражение	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	гендерная идентичность	
geschlechtsneutral	гендерно-нейтральный	
heterosexuell	гетеросексуал(ьный, -ьная)	
homofeindlich	гомофоб(ный, -ная)	
homosexuell	гомосексуал(ьный, -ьная)	
inter / intergeschlechtlich	интерсекс(уальный, -уальная)	
Konversionsbehandlung	конверсионная терапия	
lesbisch	лесбийский, -ая	
LSBTIQ (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich, queer)	ЛГБТИК	
nicht-binär	небинарный, -ая	
outen (jemanden)	совершить кому-л. аутинг	
outen (sich)	совершить каминг-аут	
pansexuell	пансексуал(ьный, -ьная)	
queer	квир	
Schrank, im / ungeoutet	закрытый гей // -ая лесбиянка	
schwul	гей	
sexuelle Orientierung	сексуальная ориентация	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	СОГИ (сексуальная ориентация и гендерная идентичность)	
soziales Geschlecht / Gender	гендер	
trans / transgeschlechtlich	трансгендер(ный, -ная)	
transfeindlich	трансфобный	

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	гермафродит	
männliche homosexuelle Person	голубой	
transgeschlechtliche Person	транссексуал	
weibliche homosexuelle Person	лесбуха	

TÜRKISCH

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	Alman Genel Eşit Muamele Yasası (AGG)	
asexuell	aseksüel	
bisexuell	biseksüel	
„Gay Pride“	“onur yürüyüşü“	
cis / cisgeschlechtlich	cisgender	
Coming-out	açılmak	
dritte Geschlechtsoption	üçüncü cinsiyet	
eingetragene Partnerschaft	resmi kayıtlı birliktelik	
Geschlechtsangleichung / Transition	cinsiyet geçişi	
Geschlechtsausdruck	cinsiyet ifadesi	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	cinsiyet kimliği	
geschlechtsneutral	cinsiyet ayrımsız	
heterosexuell	heteroseksüel	
homofeindlich	homofobik	
homosexuell	homoseksüel	
inter / intergeschlechtlich	interseks/ interseksüel	
Konversionsbehandlung	dönüşüm terapisi	
lesbisch	lezbiyen	
LSBTIQ (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich, queer)	LGBTİQ (= Lezbiyen, Gey, Biseksüel, Trans, Interseks, Kuir)	
nicht-binär	non binary	
outen (jemanden)	(birini) ifşa etmek	
outen (sich)	açılmak	
pansexuell	panseksüel	
queer	kuir	
Schrank, im / ungeoutet	açılmamış olmak	
schwul	gey	
sexuelle Orientierung	cinsel yönelim	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	cinsel yönelim ve cinsiyet kimliği	
soziales Geschlecht / Gender	toplumsal cinsiyet / gender	
trans / transgeschlechtlich	trans / transseksüel	
transfeindlich	transfobik	

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	-	
männliche homosexuelle Person	top, tekerlek, yuvarlak, ılık, nonoş, yumuşak, kırık	
transgeschlechtliche Person	dönme	
weibliche homosexuelle Person	ablacı, lezbo	

ARABISCH

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	القانون العام للمساواة في المعاملة	
asexuell	لاجنسي/ـة	
bisexuell	مزدوج/ـة الميول الجنسية	
„Gay Pride“	مسيرة الفخر	
cis / cisgeschlechtlich	متوافق/ـة الجنس	
Coming-out	اعتراف بالتوجه الجنسي \ الهوية الجندرية	
dritte Geschlechtsoption	خيار الجنس الثالث	
eingetragene Partnerschaft	شراكة مدنية	
Geschlechtsangleichung / Transition	تصحيح جنسي	
Geschlechtsausdruck	تعبير عن الهوية الجندرية	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	هوية جندرية	
geschlechtsneutral	محايد الجنس	
heterosexuell	مغاير الجنس	
homofeindlich	معادٍ/ـية للمثلية	
homosexuell	مثلي/ـة الجنس	
inter / intergeschlechtlich	ثنائي/ـة الجنس	
Konversionsbehandlung	علاج تحويلي	
lesbisch	مثلية	
LSBTIQ (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich, queer)	مجتمع الميم	
nicht-binär	لاثنائي جندرياً	
outen (jemanden)	فضح التوجه الجنسي\الهوية الجندرية لشخص آخر	
outen (sich)	إفصاح عن التوجه الجنسي الذاتي \ الهويته الجندرية الذاتية	
pansexuell	الجنس جامعي	
queer	حراة الجنس \ كوير	
Schrank, im / ungeoutet	غير معترف\اة بالتوجه الجنسي \ الهوية الجندرية	
schwul	مثلي	
sexuelle Orientierung	توجه جنسي	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	توجه جنسي وهوية جندرية	
soziales Geschlecht / Gender	الجنس المعبر عنه في المجتمع \ الجندر	
trans / transgeschlechtlich	مصحح/ـة جندرياً	
transfeindlich	معادٍ/ـية للعبور الجنسي	

ARABISCH

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	-	
männliche homosexuelle Person	مخنث ,خنيث ,لوطي ,شاذ	
transgeschlechtliche Person	-	
weibliche homosexuelle Person	لوطية ,شاذة ,سحاقية	

URDU

Deutsch	Fremdsprache	Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	جرمن عمومی قانون برائے مساوی سلوک (اے جی جی)	
asexuell	غیر جنسی	
bisexuell	بین جنس پسند	
Christopher-Street-Day (CSD) / „Gay Pride“	کرسٹوفر اسٹریٹ ڈے (سی ایس ڈی)	
cis / cisgeschlechtlich	ایسا فرد جس کی صنفی شناخت اسکے پیدائشی جنسی اعضاء کے مطابق ہو	
Coming-out	اپنے جنسی رجحان یاں اپنی صنفی شناخت کو سب پر ظاہر کرنے کا عمل	
dritte Geschlechtsoption	تیسری صنف کا اختیار	
eingetragene Partnerschaft	بغیر شادی کے اکٹھا رہنے والا سرکاری طور پر رجسٹرڈ جوڑا	
Geschlechtsangleichung / Transition	جنسی اعضاء کو اپنی صنفی شناخت کے مطابق ڈھالنے کا عمل	
Geschlechtsausdruck	صنف کا اظہار	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	صنفی شناخت	
geschlechtsneutral	صنفی طور پر غیر جانبدار	
heterosexuell	جنسِ مخالف کی طرف جنسی میلان رکھنے والا فرد	
homofeindlich	ہم جنس پسند افراد سے کراہت آمیز رویہ رکھنے والا فرد	
homosexuell	ہم جنس پسند	
inter / intergeschlechtlich	مخنث	
Konversionsbehandlung	جنسِ مخالف کی طرف جنسی رجحان پیدا کرنے کے لئے پیش رفت	
lesbisch	ہم جنس پسند خاتون	
LSBTI (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich)	ایل ایس بی ٹی آئی (= ہم جنس پسند خاتون، ہم جنس پسند آدمی، بین جنس پسند فرد، ٹرانس جینڈر، مخنث)	
nicht-binär	ایسا فرد جو اپنی صنفی شناخت ناں توں	

URDU

	مرد کے طور پر اور ناں ہی عورت کے طور پر کرتا ہو	
outen (jemanden)	(کسی دوسرے فرد کے) جنسی رحجان یاں صنفی شناخت کو سب پر ظاہر کرنا	
outen (sich)	(اپنے) جنسی رحجان یاں صنفی شناخت کو سب پر ظاہر کرنا	
pansexuell	ایسا جنسی رحجان رکھنے والا فرد جس کے لئے اپنا ساتھی چُنتے ہوئے اس کی جنسی اور صنفی شناخت اہم ناں ہو	
queer	ایسا فرد جس کا جنسی رحجان یاں صنفی شناخت معاشرے میں پائی جانے والے عام جنسی رحجانات یاں صنفی شناختوں سے ہٹ کر ہو	
Schrank, im / ungeoutet	جنسی رحجان یاں صنفی شناخت کو خفیہ رکھنا	
schwul	ہم جنس پسند مرد	
sexuelle Orientierung	جنسی رحجان	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	ایس او جی آئی (= جنسی رحجان اور صنفی شناخت)	
soziales Geschlecht / Gender	سماجی صنف	
trans / transgeschlechtlich	ٹرانس جینڈر	
transfeindlich	ٹرانس جینڈر افراد سے کراہت آمیز رویہ رکھنے والا فرد	

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	ہیجڑا	
männliche homosexuelle Person	-گانڈو	
transgeschlechtliche Person	ہیجڑا	
weibliche homosexuelle Person	-نسوانی کھسرے	

DARI

Deutsch	Fremdsprache	Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	قانون رفتار برابر عمومی	
asexuell	جنس‌ناگرا	
bisexuell	دوجنس‌گرا	
Christopher-Street-Day (CSD) / „Gay Pride“	جشن همجنسگرا	
cis / cisgeschlechtlich	سیس جندر	
Coming-out	بیرون آمدن	
dritte Geschlechtsoption	گزینه جنسیت سوم	
eingetragene Partnerschaft	زوجیت ثبت شده	
Geschlechtsangleichung / Transition	تغیر جنسیت	
Geschlechtsausdruck	بیان جنسیت	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	هویت جنسی	
geschlechtsneutral	جنسیت خنثی	
heterosexuell	دگرجنس‌گرا	
homofeindlich	همجنس‌گرا هراسی	
homosexuell	همجنس‌گرا	
inter / intergeschlechtlich	میان جنسها	
Konversionsbehandlung	عمل تبدیل	
lesbisch	لزبین	
LSBTI (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich)	دگرباشان جنسی (لزبین، گی، بایسکسوال، ترانس، بیناجنس)	
nicht-binär	غیر باینری	
outen (jemanden)	افشا کردن گرایش جنسی یا هویت جنسی فرد دیگر را	
outen (sich)	افشا کردن گرایش جنسی یا هویت جنسیتی خود را	
pansexuell	همه‌جنس‌گرا	
queer	کوئیر	

DARI

Schrank, im / ungeoutet	هویت جنسی خود را در گنجه مخفی کردن	
schwul	گی	
sexuelle Orientierung	تمایل جنسی	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	تمایل جنسی و هویت جنسی	
soziales Geschlecht / Gender	جنسیت اجتماعی	
trans / transgeschlechtlich	ترانس	
transfeindlich	ترانس‌هراسی	

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	**Fremdsprache**	**Anmerkungen**
intergeschlechtliche Person	زنچو	
männliche homosexuelle Person	بچه‌باز، همجنس‌باز	
transgeschlechtliche Person	ایزک	
weibliche homosexuelle Person	-	

PASCHTO

Deutsch	Fremdsprache	Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	د عمومي مساواتو قانون	
asexuell	ناجنسګرا	
bisexuell	دوه جنسګرا	
Christopher-Street-Day (CSD) / „Gay Pride“	دویاړ پریډ	
cis / cisgeschlechtlich	همسانجنس	
Coming-out	ښکاره کول	
dritte Geschlechtsoption	د دریم جنس اختیار	
eingetragene Partnerschaft	ثبت شوی ذوجیت	
Geschlechtsangleichung / Transition	جنسیت بدلول	
Geschlechtsausdruck	د جنسیت بیان	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	د جنسیت پیژندنه	
geschlechtsneutral	بیطرفه جنسیت	
heterosexuell	د مخالف جنس لپاره احساس	
homofeindlich	هومو فو بیا	
homosexuell	همجنسګرا	
inter / intergeschlechtlich	انترسکس	
Konversionsbehandlung	د جنسیت تبادلي درملنه	
lesbisch	همجنسګرا (ښځینه)	
LSBTI (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich)	لزبین، ګی، دوه جنسه، ټرانس، انټر سکس	
nicht-binär	غیر دوګانه	
outen (jemanden)	د بل چا د جنسي هویت افشا کول	
outen (sich)	دخپل جنسی هویت افشا کول	
pansexuell	ټول جنس پرست	
queer	دګرباش	
Schrank, im / ungeoutet	خپل جنسی هویت پټ ساتل	

PASCHTO

schwul	ګی	
sexuelle Orientierung	جنسي تمایل	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	جنسیت پیژندنه	
soziales Geschlecht / Gender	ټولنیز جنسیت	
trans / transgeschlechtlich	ټرانس	
transfeindlich	ټرانسفوبیا	

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	**Fremdsprache**	**Anmerkungen**
intergeschlechtliche Person	نرښځی	
männliche homosexuelle Person	بچه باز	
transgeschlechtliche Person	هیجړا، ایزک	
weibliche homosexuelle Person	مساحقه	

PERSISCH

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	قانون عام برابری در رفتار	
asexuell	جنس ناگرا	
bisexuell	دوجنس گرا	
„Gay Pride“	"رژه افتخار"	
cis / cisgeschlechtlich	همسوجنسیتی	
Coming-out	آشکارسازی	
dritte Geschlechtsoption	امکان ثبت جنسیت سوم	
eingetragene Partnerschaft	مشارکت ثبت شده	
Geschlechtsangleichung / Transition	مراحل تغییر	
Geschlechtsausdruck	بیان جنسیتی	
Geschlechtsidentität / geschlechtliche Identität	هویت جنسیتی	
geschlechtsneutral	جنسیت خنثی	
heterosexuell	دگرجنس گرا	
homofeindlich	همجنس گراستیز	
homosexuell	همجنس گرا	
inter / intergeschlechtlich	بیناجنس	
Konversionsbehandlung	تبدیل درمانی	
lesbisch	لزبین	
LSBTIQ (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich, queer)	دگرباشان جنسی (لزبین، گی، بایسکسوال، ترنس، بیناجنس،کوئیر)	
nicht-binär	غیر دوگانه	
outen (jemanden)	افشا کردن گرایش جنسی یا هویت جنسیتی کسی را	
outen (sich)	افشا کردن گرایش جنسی یا هویت جنسیتی خود را	
pansexuell	همه جنس گرا	
queer	فراهنجار جنسی	
Schrank, im / ungeoutet	درون پستو	
schwul	گی	
sexuelle Orientierung	گرایش جنسی	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	گرایش جنسی و هویت جنسیتی	
soziales Geschlecht / Gender	جنسیت	
trans / transgeschlechtlich	تراجنسیتی	
transfeindlich	تراجنسیتی ستیز	

PERSISCH

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Eigene Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	دوجنسه، هرمافرودیت	
männliche homosexuelle Person	ابنه‌ای، امرد، اواخواهر، بچه خوشگل، همجنس‌باز	
transgeschlechtliche Person	لیدی‌بوی، شی‌میل	
weibliche homosexuelle Person	بارونی، لز، لزبو، دایک	

TIGRINYA

Deutsch	Fremdsprache	Anmerkungen
Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG)	ሓፈሻዊ ማዕርነታዊ ኣተሓሕዛ ሕጊ (AGG)	
asexuell	ኢጾታዊ	
bisexuell	ድርብ ጾታዊ	
Christopher-Street-Day (CSD)/ „Gay Pride“	ክሪስቶፈር -ስትሪት -መዓልቲ (CSD) / „ኩርዓት ሕደ ጾተኛ“	
cis/cisgeschlechtlich	ምስ ተፈጥሮኣዊ ጾታ ዝዋሃሃድ	
Coming-out	ስቱር ጾታዊ ዝንባለኻ ምግላጽ	
dritte Geschlechtsoption	ሳልሳይ ጾታዊ ኣማራጺ	
eingetragene Partnerschaft	ዝተመዝገበ ተጻማድነት	
Geschlechtsangleichung/ Transition	ጾታ ምትዕርራይ / ምቕያር	
Geschlechtsausdruck	ጾታዊ መግለጺ	
Geschlechtsidentität/ geschlechtliche Identität	ጾታዊ መንነት / ኣብ ጾታ ዝተመስረተ መንነት	
geschlechtsneutral	ገለልተኛ ጾታ	
heterosexuell	ንካልኣይ/ፍሉይ ጾታ ዝብህግ	
homofeindlich	ጽልኢ ሕደ ጾተኛነት	
homosexuell	ሕደ ጾተኛ	
inter/intergeschlechtlich	ክልቲኡ ጾታ ዘለዎም	
Konversionsbehandlung	ናይ ጾታ ምቕያር ሕክምና	
lesbisch	ኣንስተይቲ ሕደ ጾተኛ	
LSBTI (= lesbisch, schwul, bisexuell, trans-, intergeschlechtlich)	LGBTI (= ኣንስተይቲ ሕደ ጾተኛ፣ ተባዕታይ ሕደ ጾተኛ፣ ድርብ ጾተኛ፣ ስምዒቶም ምስ ተፈጥሮኣም ዘይዋሃሃድ፡ ክልቲኡ ጾታ ዘለዎም)	
nicht-binär	ጽምዳዊ-ዘይኮነ	
outen (jemanden)	ናይ ሰብ ስቱር ጾታዊ ዝንባለን/መንነትን ምቕላዕ	
outen (sich)	ስቱር ጾታዊ ዝንባለኻን/ መንነትካን ብጋህዲ ምግላጽ	
pansexuell	ጾታዊ ሕርየት ዘይምህላው	
queer	ዘይልሙድ	
Schrank, im/ungeoutet	ብሑት፣ ዘይተገለጸ	
schwul	ሶዶመኛ	
sexuelle Orientierung	ጾታዊ ዝንባለ	
SOGI (= sexuelle Orientierung und geschlechtliche Identität)	SOGI (= ጾታዊ ዝንባለን ኣብ ጾታ ዝተመስረተ መንነትን)	
soziales Geschlecht/Gender	ሕብረተሰብ ዝጽበዮ ንቡር ጾታውነት	
trans/transgeschlechtlich	ስምዒቶም ምስ ናይ ተፈጥሮኣዊ ጾታ ዘይዋሃሃድ	
transfeindlich	ጽልኢ ነቶም ስምዒቶም ምስ ናይ ተፈጥሮኣዊ ጾታ ዘይዋሃሃድ	

TIGRINYA

Abwertende Fremdbezeichnungen in der Fremdsprache für:

Deutsch	Fremdsprache	Anmerkungen
intergeschlechtliche Person	ኣይ ሰብኣይ ኣይ ሰበይቲ ላንጋ ላንጋ	
männliche homosexuelle Person	ምስ ኣሰብኡት ሲጋዊ ርክብ ዝገበር ሰብኣይ	
transgeschlechtliche Person	ጾትኡ ዝቐየረ ሰብ	
weibliche homosexuelle Person	ምስ ኣንስቲ ሲጋዊ ርክብ እትገበር ሰበይቲ	

Kontakt:

LSVD⁺ – Verband Queere Vielfalt
Projekt „Fluchtgrund: queer-Queer Refugees Deutschland“
Rheingasse 6
50676 Köln

Webseite: www.queer-refugees.de
E-Mail: queer-refugees@lsvd.de

Projektreferent*innen:
Lilith Raza (0221/925961-17)
Ina Wolf (0221/925961-20)
Colin Cahill-Müller (0157 30961018)

Impressum:

V.i.S.d.P.: LSVD⁺ – Verband Queere Vielfalt,
vertreten durch Klaus Jetz, Postfach 10 34 14, 50474 Köln
Herausgegeben von: LSVD⁺ – Verband Queere Vielfalt
Gestaltung: Omar Abdelhady

2. Auflage, Dezember 2024

FLUCHTGRUND: QUEER
QUEER REFUGEES DEUTSCHLAND

ein Projekt des

LSVD+ Verband Queere Vielfalt

gefördert durch

Die Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus

in Kooperation mit

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge